

le Théâtre du Bois de Coulonge



CITROUILLE

de **Jean Barbeau**

Du 21 juin au 20 juillet '91

Mise en scène
Jean-Yves Laforce



PRÉSENTÉE PAR:

Les Arts du Maurier Ltée



Le jardin miniature, son bac, ses urnes,
qui est réalisé entre les deux tentes,
se veut un rappel des jardins romantiques
dit «à l'anglaise» du siècle dernier.

Il a été pensé et réalisé pour rendre hommage
au Théâtre du Bois de Coulonge par
l'équipe du «Regard Vert».

Aménagement
paysager
Conception et
réalisation
Québec
(418) 623-1455

**LE REGARD
VERT INC.**

CONSEILLERS EN AMÉNAGEMENT



L'expression artistique, une autre énergie en mouvement



Hydro-Québec

MOT DU METTEUR EN SCÈNE



photo: Guy Dubois

Non! Non! ne tournez pas la page tout de suite et surtout rassurez-vous, je ne tenterai pas, par un long texte, de vous expliquer la pièce de ce soir, elle se défend très bien toute seule et Jean Barbeau a su y mettre des dialogues très clairs assaisonnés d'expressions très salées.

Premièrement, je voudrais profiter de l'occasion pour souligner la joie que je retrouve de travailler à Québec au Théâtre du Bois de Coulonge.

Mais je veux surtout profiter de l'occasion pour remercier un ami qui m'accompagne dans chaque aventure théâtrale et ça, depuis le début, c'est Maurice Day, décorateur. Vous vous souvenez peut-être des décors de "MÊME JOUR MÊME HEURE L'AN PROCHAIN", "MARIUS", "FANNY", ETC... Avec son immense talent et sa grande gentillesse, Maurice fait de chaque production un bonheur d'harmonie. Le soin qu'il donne à chaque petit détail, ainsi que le souci qu'il apporte pour que tous les éléments servent aussi bien la pièce que les interprètes qui, eux, auront à les utiliser durant toutes les représentations. Pour tous ces moments passés ensemble et toutes les bonnes idées, encore une fois, je veux te dire un gros merci Maurice.

Pour vous du public, je vous souhaite une agréable soirée remplie de bons moments et de belles surprises. En écoutant la bande musicale, tentez de vous replonger au coeur des années 1970-75.

BONNE SOIRÉE !

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Jean-Yves Laforce". The signature is fluid and cursive.

Jean-Yves Laforce

MOT DE L'AUTEUR



Je m'échine depuis deux jours à écrire un texte pour vous présenter Citrouille. Je n'ai qu'une phrase qui me revient constamment dans le ciboulot: "J'hais les mots d'auteur. Est-ce qu'on demande à un scénariste de présenter son film, au milieu du générique? Mais allons-y, puisqu'il le faut".

CITROUILLE a été créée en 1975, au Théâtre du Nouveau-Monde. Puis, reprise en 78 par le Théâtre du Bois de Coulonge, qui l'a amenée au Bio-Théâtre, à Paris, l'année suivante. Elle a également fait deux saisons au théâtre d'été de Sainte-Marguerite-du-lac-Masson. La pièce fut un succès, dès sa création, pour différentes raisons. Une de ces raisons, (j'aime à le croire), était la présentation d'un discours féministe militant, qu'on entendait pour la première fois sur une grande scène. Je précise bien: sur une grande scène. Car, sur de petites, ça se parlait déjà. Mais ça ne sortait pas. Une autre raison était que ce discours n'avait rien de vraiment austère, puisqu'il passait par la comédie, voire même un certain burlesque proche de celui des cabarets et des vaudevilles. Malgré tout, CITROUILLE permettait d'enranger certaines réflexions sur la condition féminine.

Une autre des raisons du succès de la pièce était, bien sûr, une petite odeur qui n'était pas de sainteté, mais de scandale, dans le Montréal un peu fesses serrées d'en ce temps-là. Parce qu'il y avait un strip-tease masculin, et son corollaire: un homme nu. Cela aidait à jouer à guichet fermé, et je n'en suis pas dupe. Ironie du sort, et sans qu'il n'y ait de relation de cause à effet, quelques mois plus tard, à une centaine de mètres du T.N.M., sur la grouillante rue sainte-Catherine, s'ouvrait, sur trois étages, un bar de danseurs nus, et qui marchait très fort. Il y avait des queues...même à la porte.

La reprise de Citrouille, en 91, au même Bois de Coulonge, m'a permis de me replonger dans le texte, (ce que je n'avais pas fait depuis 78), et de le retoucher. Écrit entre 72 et 75, le discours féminin du texte renvoie au féminisme du début des années 70. Certains de ses arguments datent. D'autres, non. Hélas! je n'en ai pas modifié un seul. Il n'était pas question, de ma part, de procéder à un maquillage pour revamper ces arguments, et les mettre au goût du jour. Les discussions sont donc certifiées d'époque. Elles n'englobent pas la totalité de la revendication féminine, mais en montrent certains aspects.

Donc, j'ai procédé à des petits changements, peaufinant un détail ici, retroussant une réplique là. J'ai repris une scène au complet, (je ne vous dit pas laquelle), une scène qui m'achalait depuis la création de la pièce. Et j'ai réécrit la scène finale, pour la troisième fois. Héouil! Je n'ai jamais su comment finir mes pièces. En 78, Jean-Marie Lemieux m'avait suggéré de modifier la finale, parce qu'il trouvait celle du texte publié trop lourde, ce en quoi j'étais tout à fait d'accord, même si ça heurtait un peu mon orgueil. Mais Jean-Marie savait ménager la susceptibilité légendaire des auteurs, et il me prouva que j'avais bel et bien écrit une finale, mais que je l'avais placée quelque part au milieu de la pièce. J'étais ravi. On fit les corrections nécessaires.

Malheureusement, cette finale s'est égarée. Personne ne l'a fixée sur le papier. Il me fallait recommencer l'exercice. Et cette fois-ci, avec l'aide précieuse de Jean-Yves Laforce, je suis peut-être arrivé à établir une fin...finale.

Ce que vous verrez ce soir, c'est un classique moderne contemporain d'époque remanié. Ce n'est ni un "work in progress", ni une "mise en abîme", ni non plus, une "proposition dramatique". Au prix que vous payez, vous avez le droit à une pièce de théâtre complète. All dressed. Enfin, all dressed...la plupart du temps.

Bonne soirée!

P.S. L'auteur refuse à l'avance toute responsabilité au sujet d'attaques de strabisme temporaire, qui pourrait affliger les spectateurs/trices, à la sortie du 1er acte. Un joyeux 15ième anniversaire au Théâtre du Bois de Coulonge, à sa directrice Rachel Lortie. Et je commence déjà à faire des économies pour m'acheter un toxédo pour fêter le 20ième, au lieu d'en louer ou d'en emprunter un, comme d'habitude. Et merci Jean-Marie.

CITROUILLE

de
Jean Barbeau

présentée par



Les Arts du Maurier Ltée

Mise en scène:
Jean-Yves Laforce

Distribution par ordre d'entrée en scène:

Chantal Giroux	Mado
Brigitte Fournier	Citrouille
Carole Nadeau	Rachel
Louis-Georges Girard	Michel Lemoyne

Décor et accessoires:	Maurice Day
Costumes:	Isabelle Larivière
Éclairage:	Jean-Charles Martel



Carole Nadeau



Chantal Giroux

photo: Claudel Huot

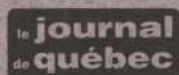


Brigitte Fournier

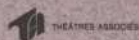


Louis-Georges Girard

En collaboration avec



Radio-Canada
Télévision



« LA FÊTE ET SON DÉCOR »

- **DÉCORATION**

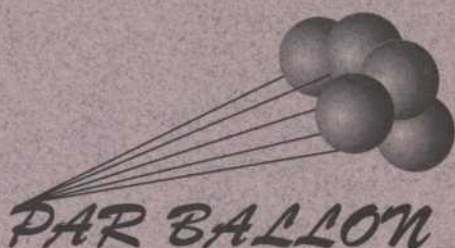
bal de finissants, party de tous genres

- **ANIMATION**

- **LIVRAISONS COSTUMÉES**

- **GROSSISTE**

ballons, hélium, articles de fête



313, rue St-Jean, Québec
(Québec) G1R 1N9

Tél.: (418) 522-1302
Fax: (418) 522-5969

le Théâtre du Bois de Coulonge



GINGERBREAD LADY

de Neil Simon
traduit et adapté par
François Tassé

Du 17 mai
au 15 juin '91

Eve Malo a eu son heure de gloire comme chanteuse. L'alcool et les nuits blanches ont eu raison d'elle. Après un séjour dans une clinique de désintoxication, elle retrouve son appartement, sa fille et ses amis. Elle a perdu beaucoup de kilos et d'illusions. Et surtout, elle connaît maintenant sa fragilité.

À force d'**humour et d'amour**, elle retrouve le goût à la vie. Mais elle voudrait bien ne pas finir comme cette petite bonne femme en pain d'épice qu'elle avait offerte à sa fille pour ses neuf ans. Celle-ci vient justement de retrouver sa **Gingerbread Lady** au fond d'une boîte, en miettes...

Mise en scène: François Tassé
avec: Jacques Baril • Simone Chartrand
Marie-Ginette Guay • Yves Jacques
Diane Jules • Benjamin Lemieux

CITROUILLE

de Jean Barbeau
Du 21 juin
au 20 juillet '91

"L'action se passe dans **les années 70**". Petite phrase d'introduction banale, mais combien chargée de sens et d'évocations, aujourd'hui, quand il s'agit de situer l'histoire de ces trois femmes qui séquestrent un homme dans le but de lui faire goûter sa propre médecine de **macho**.

Quelques 15 ans plus tard, cette remise en question des rapports hommes-femmes trouvera-t-elle un écho en nous?

Cette farce grinçante serait-elle toujours d'actualité?
À vous de juger!

Mise en scène: Jean-Yves Laforce
avec: Brigitte Fournier • Louis-Georges Girard
Chantal Giroux • Carole Nadeau

PRÉSENTÉ PAR



Les Arts du Maurier Ltée

LE POINT DE NON-RETOUR

d'Agatha Christie
traduit par
François Tassé et
Marie-Michèle
Tremblay

Du 26 juillet
au 31 août '91

La vraie histoire d'un **crime** commence toujours bien avant l'acte lui-même, parfois des années. Il s'agit toujours de plusieurs personnes qui gravitent inexorablement autour d'un point précis: **la fatalité**. Et, un jour, à une heure, dans un endroit donné, toutes les personnes convergent vers **le point de non-retour**...

Tout l'art d'Agatha Christie réside dans ce goût pervers et raffiné qu'elle a pour les réunions mondaines où **la mort** est au rendez-vous.

Mise en scène: Gill Champagne
avec: John Applin • Markita Boies • Lise Castonguay
Marie-Thérèse Fortin • Yves Jacques • André Lachance
Denis Lamontagne • Huguette Oigny • Pierre Powers
Rycharl Thériault

N.B. la programmation peut-être sujette à changement.

UNE SAISON EN FÊTE AU THÉÂTRE DU BOIS DE COULONGE

Soyez de la fête, et planifiez dès maintenant vos soirées d'été en consultant ce calendrier de nos activités de la saison: cocktail, réception, goûter barbecue, soirée 15e anniversaire...

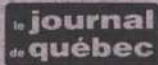
GINGERBREAD LADY

de Neil Simon
Du 17 mai au 15 juin '91

17 mai: 20h.
Soirée d'ouverture
Cocktail offert par
Distillerie Melville



18 mai: 20h.
Soirée Cocktail
offert par
Distillerie Melville



21 mai: 20h.
GRANDE PREMIÈRE
Buffet offert par
Anco, Bilopage et
Les vins Kressmann



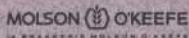
23 mai: 20h.
Soirée Cocktail
offert par
Distillerie Melville



28 mai: 20h.
Soirée Cocktail
offert par
Distillerie Melville



30 mai: 20h.
Soirée Cocktail
offert par
Distillerie Melville



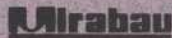
5 juin: 20h.
Soirée Cocktail
offert par
Distillerie Melville



13 juin: 20h.
Soirée Bénéfice

CITROUILLE

de Jean Barbeau
Du 21 juin au 20 juillet '91



21 juin: 20h.
Soirée Cocktail
offert par
Distillerie Melville



22 juin: 21h30
Soirée Cocktail
offert par
Distillerie Melville

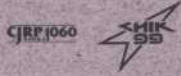


Les Arts
du Maurier Liée

25 juin: 20h.
GRANDE PREMIÈRE
Buffet offert par
Anco, Bilopage et
Les vins Kressmann



26 juin: 20h.
Soirée cocktail
offert par
Distillerie Melville



27 juin: 20h.
Soirée cocktail
offert par
Distillerie Melville



2 juillet: 20h.
Soirée cocktail
offert par
Distillerie Melville



5 juillet: 20h.
Soirée Cocktail
offert par
Distillerie Melville

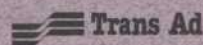


9 juillet: 20h.
Soirée Cocktail
offert par
Distillerie Melville

10 juillet: 20h.
Soirée Cocktail
offert par
Distillerie Melville

LE POINT DE NON-RETOUR

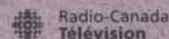
d'Agatha Christie
Du 26 juillet au 31 août '91



26 juillet: 20h.
Soirée cocktail
offert par
Distillerie Melville



27 juillet: 21h30
Soirée Cocktail
offert par
Distillerie Melville



30 juillet: 20h.
GRANDE PREMIÈRE
Buffet offert par
Anco, Bilopage et
Les vins Kressmann



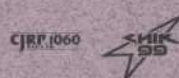
2 août: 20h.
Soirée cocktail
offert par
Distillerie Melville



6 août: 20h.
Soirée cocktail
offert par
Distillerie Melville



8 août: 20h.
Soirée cocktail
offert par
Distillerie Melville



14 août: 20h.
Soirée cocktail
offert par
Distillerie Melville



31 août: 20h.
Soirée Clôture
Buffet offert par
Anco, Bilopage et
Les vins Kressmann

LES SAMEDIS-CHAMPÊTRES

Tous les samedis du 25 mai au 24 août, terminez votre après-midi avec nous. Profitez de l'environnement champêtre qu'offre le Bois de Coulonge et savourez le délicieux goûter offert gracieusement par la **Boucherie Les Déli-Viande à Cap-Rouge.**

Le Théâtre du bois de Coulonge vous reçoit tous les samedis du 25 mai au 24 août à compter de 16H00.

Gratuit pour tous les spectateurs de la représentation de 18H00 exclusivement.

Les samedis-champêtres, une collaboration de :



LES 7 PÉCHÉS MIGNONS

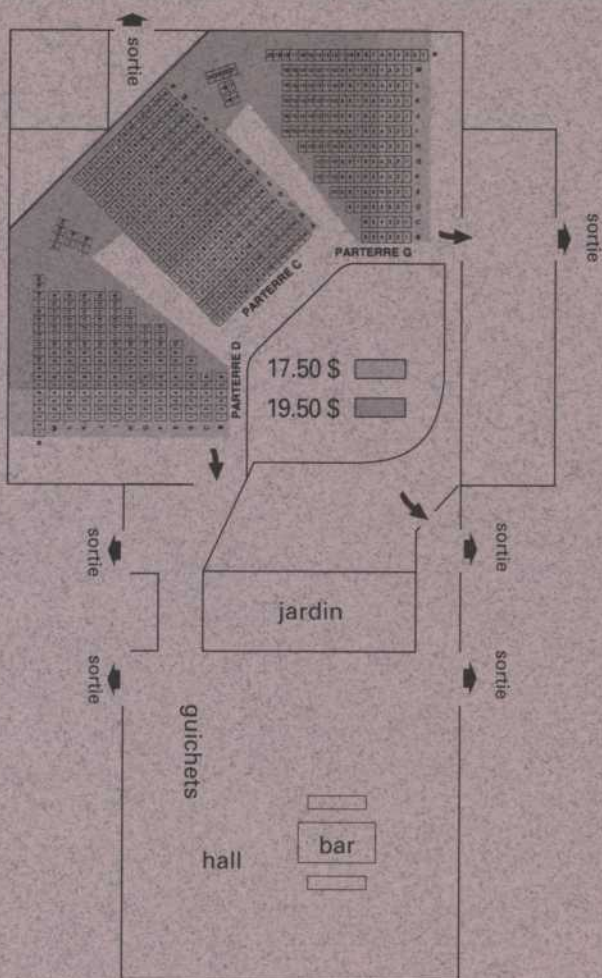
Le théâtre du Bois de Coulonge présente sa nouvelle sélection de fins connaisseurs de la bonne chère. Prenez le temps de les découvrir en vous offrant les forfaits soupers-théâtre.

RÉSERVATIONS: 681-0088

Le Beaugarte 40.95\$ Heure d'ouverture de la cuisine 17h00 à 23h00	Le Melrose 51.50\$ Heure d'ouverture de la cuisine 17h30 à 23h00	Le Paris-Brest 44.00\$ Heure d'ouverture de la cuisine 17h30 à 23h30
Le Chanoine Kir 41.50\$ Heure d'ouverture de la cuisine de 12h00 à 24h00 Sans interruption	Le Marie-Clarisse 51.50\$ Heure d'ouverture de la cuisine 18h00 à 23h00	Le Saint-Amour 51.50\$ Heure d'ouverture de la cuisine 16h00 à 23h00
Le Chalet Suisse 43.50\$ Heure d'ouverture de la cuisine 11h30 à 1h00. Sans interruption Mardi jusqu'à 24h00		

N.B. Le prix des forfaits est fixé pour une personne et inclut la table d'hôte, la représentation théâtrale, le service et les taxes. L'alcool en sus.

Plan de Salle - Plan d'évacuation



IMPORTANT: Les représentations théâtrales ont lieu à 20h00 du Mardi au Vendredi
Les samedis à 18h00 et 21h30

NOTE: Les samedis 18 mai et 31 août une seule représentation à 20h00

UN SEUL POINT DE VENTE Les billets sont disponibles au guichet de la Tente du Théâtre du Bois de Coulonge, situé au 1215, chemin St-Louis, Sillery.

Réservations par carte de crédit:
(418) 681-0088

TARIF (Taxes et frais de service inclus)

Régulier	17.50 \$	19.50 \$
Âge d'or, étudiant	13.50 \$	15.50 \$
Enfant 12 ans et moins	gratuit	
Abonnement de saison	46.50 \$	52.50 \$

Prix de groupes disponibles pour 20 personnes et plus.
Réservez-tôt: (418) 692-3064

STATIONNEMENT Des places sont disponibles gratuitement à l'entrée du Bois de Coulonge et le samedi à 21h30 au 1150, Chemin St-Louis à l'édifice Bell Canada.

Des stationnements payants sont disponibles à l'édifice St-Maurice, 1135, Chemin St-Louis et à l'édifice Promutuel, 1091, Chemin St-Louis.

Le Théâtre du Bois de Coulonge remercie le Ministère des Affaires Culturelles, Conseil des Arts du Canada et la ville de Sillery de leurs subventions. Également, la Société Immobilière du Québec de sa collaboration spéciale.

Théâtre du Bois de Coulonge
81, rue Saint-Pierre,
C.P. 157, station B,
Québec,
G1K 7A6

Tél.: (418) 692-3064

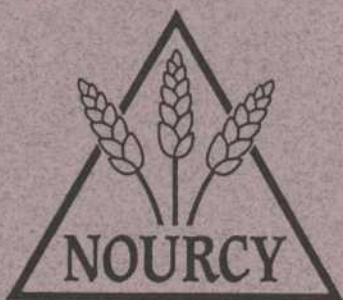
ÉQUIPE DE PRODUCTION

Directeur de production: Benoît Paquin
Assistance à la mise en scène: Nicole Guilbault
Régie: Geneviève Lagacée
Habilleuse et machiniste: Francine Boulay
Bande sonore: Nicole Guilbault
Coiffure: Michel St-Hilaire

Publicité: Chantal Landry
Conception graphique: Voyant Inc.

Avertissement: Des effets spéciaux et coups de feu pourront vous surprendre au cours de la pièce.

Traiteur officiel du Théâtre du Bois de Coulonge
Délicatesse Nourcy



1576 chemin St-Louis, Sillery
1035 rue Cartier, Québec
Place Ste-Foy



Bien sûr, 15 ans, ça se fête!

Six soirées 15e anniversaire s'ajoutent aux soirées cocktails déjà offertes. Au cours de ces soirées, le public aura l'occasion de célébrer les 15 ans d'existence du Théâtre du Bois de Coulonge. Consultez le calendrier pour connaître les dates.

Une collaboration de:

Technics

Piano - Orgue - Clavier



DISTILLERIES

Melville



1978

Citrouille de **Jean Barbeau** avec Jean-René Ouellet présentée à Paris au Biothéâtre Opera par le Théâtre du Bois de Coulonge



Saison 1978

Citrouille de **Jean Barbeau** présentée au Théâtre du Bois de Coulonge



Saison 1978

Citrouille de **Jean Barbeau** avec Diane Arcand, Michèle Craig et Madeleine Arseneault présentée au Théâtre du Bois de Coulonge



«Un mot» pour Citrouille et Jean-Marie

Il y a 13 ans, deux jours après la fin des représentations de Marie Tudor à la N.C.T., j'étais sans travail. Jean-Marie Lemieux me téléphone et m'offre le rôle de Citrouille à Paris au Biothéâtre Opera. C'est une aventure marquante pour moi. Mon premier long séjour à Paris, trois mois à fouiller Paris tous les jours. Je me rappelle de Jean-Marie comme d'un très bon directeur d'acteur. Je me rappelle de ses colères, les plus belles que j'ai jamais vues. Je me rappelle de son paternalisme avec moi, je me sentais protégée.

Mes camarades et moi, nous nous sentions aussi assez braves et provocateurs "jouer BARBEAU, avenue Louis Legrand devant un public qui, s'il avait déjà fait connaissance avec l'accent québécois, n'en était certainement pas encore à entendre et à voir le "procès" d'un macho.

Merci à Jean-Marie Lemieux
Merci au Théâtre du Bois de Coulonge

Marthe Turgeon
Marthe Turgeon



Saison 1979
Citrouille de **Jean Barbeau** avec Denis Mercier
présentée au Théâtre du Bois de Coulonge



Saison 1979
Citrouille de **Jean Barbeau** avec Denis Mercier,
Marthe Turgeon et Andrée Samson produite par le
Théâtre du Bois de Coulonge et présentée en
tournée à travers la province.

le Théâtre du Bois de Coulonge

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Rachel Lortie	Présidente-directrice générale
François Tassé	Vice-président
Jacques Vallée	Secrétaire
Lise Malouin	Administratrice
Yves Jacques	Administrateur

LES PARTENAIRES

**Le Journal de Québec - Radio-Canada - CJRP
CHIK-FM - Les Arts du Maurier Ltée - Hydro-Québec
Brasserie Molson O'Keefe - Trans-Ad - Mirabau**

Distillerie Melville	Loca-Tente Inc.
Tilden Location Rompré	Pepsi Cola
Bilopage	Sylvestre & Frère Inc.
Fromage Anco	La Ville de Cap-Rouge
Boucherie Les Déli-Viande	Bell Canada
Hotel Loews Le Concorde	Nourcy
Concept Visuel Voyant	Denis Musique Inc.
Par Ballon	Chaussures J.-Paul Fortin
Perreault Importations Inc.	Le Regard Vert Inc.

Le Théâtre du Bois de Coulonge est subventionné par:
le **Ministère des Affaires culturelles**,
le Conseil des Arts du Canada
et la Ville de Sillery.

Collaboration spéciale de la Société Immobilière du
Québec.

LES

7

PÉCHÉS
MIGNONS

Pour la saison 91, le Théâtre du Bois de Coulonge a sélectionné pour vous sept fins connaisseurs de la bonne chère. À vous de les découvrir en profitant de nos forfaits soupers théâtre.

Réservez au **681-0088**.

Tous les jeudis soirs, courez la chance de recevoir une invitation pour 2 personnes à un de nos restaurants membres des **7 péchés mignons**.

PARIS



BREST

RESTAURANT FRANÇAIS

590, Grande-Allée Est
Québec, QC G1R 2K5

418-529-2243

CUISINE
DISTINCTIVE



LE SAINT
AMOUR

RESTAURANT
PAVILLION-TERRASSE

48, SAINTE-URSULE
VIEUX-QUÉBEC

418 • 694-0667

LE CHANOINE



BISTRO RESTAURANT

*Une vraie bénédiction
pour la rue Cartier*

524-5303

jusqu'à minuit

Stationnement gratuit au St-Patrick

Le Melrose

RESTAURANT



1648, chemin St-Louis
Sillery, Québec G1S 1G8

(418) 681-7752



le Marie Clarisse

12, PETIT CHAMPLAIN
VIEUX QUÉBEC

418.692.0857



Beaugarte

2590, BOUL. LAURIER
SAINTE-FOY, QUÉBEC

G1V 4M6
659-2442



Au
Chalet
Suisse

FOUIS
«dans
la fleur
de l'âge»

Fondues • Raclette • Fruits de Mer • Grillades

Jean-Yves Lapointe

Réservation pour groupe de 10 à 100 pers.

32, rue Ste-Anne, Vieux-Québec

694-1320



Les Arts du Maurier Ltée

Les Arts du Maurier Ltée, organisme de soutien des arts dirigé par un Conseil composé de personnes qui se vouent à l'enrichissement culturel canadien, a versé plus de 20 millions de dollars sous forme de subventions et d'appui promotionnel à des groupes artistiques d'un océan à l'autre depuis la création du Conseil du Maurier des arts d'interprétation en 1971.

Les centaines d'organismes qui ont bénéficié des contributions de Les Arts du Maurier Ltée représentent les arts visuels, la musique, le théâtre et la danse sous toutes leurs formes: opéra, jazz, comédie musicale, musique symphonique et populaire, ateliers, cours de perfectionnement, expositions, lecture publique de poésie et d'autres oeuvres littéraires, recherche de nouveaux talents et festivals de toutes sortes.

Les demandes de fonds sont étudiées et les subventions, octroyées par un Conseil qui se réunit annuellement. L'honorable Pauline M. McGibbon, C.C., en est la présidente honoraire; M. Wilmat Tennyson, le président du Conseil; M. Cliff Minshull, président, M. Fred Davis et Mmes Roberta Beiser, Carol Hinks, Marie Lambert et Marg Southern, les administrateurs; et Mme Fay Olson, l'administratrice déléguée.